

La mélodie du français

Le Volume Complémentaire du CECR a redéfini les descripteurs phonologiques. En conséquence, le manuel *Rencontres en français A1* propose des exercices de fluidité orale. Mode d'emploi.

Le Volume Complémentaire du CECR (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) a redéfini les descripteurs correspondants à la maîtrise phonologique et le justifie comme suit : « La maîtrise phonologique du locuteur natif idéalisé a longtemps été un objectif de l'enseignement des langues, l'accent représentant un indicateur de mauvaise maîtrise de la phonologie. L'insistance mise sur l'accent et son exactitude au détriment de l'intelligibilité a nui au développement de l'enseignement de la prononciation.¹ » Que signifie donc l'importance de l'intelligibilité pour l'enseignement du français ?

De l'intelligibilité d'un message

L'intelligibilité d'un message est mesurée par l'accessibilité au sens pour les auditeurs. Chaque enseignant a probablement en mémoire un ou plusieurs apprenants dont les productions étaient particulièrement inintelligibles ; ceux-ci nous restent en mémoire du fait des difficultés que nous avons eues à les comprendre et à les faire progresser... avec plus ou moins de succès.

Le Volume Complémentaire propose trois catégories de descripteurs : la maîtrise générale du système phonologique, l'articulation des sons et les traits prosodiques. Comme leur nom l'indique, les descripteurs décrivent un certain stade de l'apprentissage pour chaque niveau référencié. Partant de là, concrètement, que faire (faire) à nos apprenants en classe afin de les faire progresser, pour les aider à rendre leurs messages plus intelligibles ?

« La position debout permet d'ouvrir la cage thoracique et de relever la tête, laissant aux voies respiratoires, jusqu'à la gorge et la bouche, une plus grande liberté de mouvement. »

La prononciation dans le manuel *Rencontres A1*

Au niveau A1, les descripteurs mettent maintenant l'accent sur la reproduction. C'est l'une des perspectives qu'a choisies le manuel *Rencontres* dans son approche de l'entraînement à la prononciation : en plus des exercices classiques de discrimination phonétique et de l'entraînement à l'articulation de phonèmes isolés (prononciation des sons [j] et [ʒ] par ex.), de l'apprentissage des grandes règles de correspondance entre l'oral et la langue écrite (s final souvent non prononcé), et de la mise en valeur des correspondances entre intonation et émotion

(« Eh bien, quelle journée ! »), *Rencontres A1* propose un entraînement à la fluidité orale. Pourquoi un « entraînement » ? Parce que prononcer une langue complètement nouvelle est d'abord un exercice physique. C'est une expérience nouvelle pour le corps : on demande à l'appareil respiratoire, au visage, à la cavité buccale des enchaînements de mouvements inhabituels voire jusqu'alors inconnus. Il est donc nécessaire que cet apprentissage soit

soigneusement accompagné par l'enseignant et que l'entraînement se fasse de façon graduelle et intensive.

La mélodie du français


À la fin de chaque unité, le manuel propose une activité intitulée *La mélodie du français* (cf. illustration ci-contre). Est-ce un simple exercice de répétition ? À quoi correspondent ces couleurs ? Comment procéder en classe ?

S'il est possible de travailler avec le livre et l'enregistrement de façon conventionnelle, nous proposons et conseillons aux enseignants de prendre les commandes... et de devenir chefs d'orchestre.

Zur Autorin

Catherine Lavoye Klose,
Dozentin für Französisch in
Berlin und Mitautorin von
Rencontres en français A1



14 La mélodie du français. Hören Sie zu und sprechen Sie nach. Die Wörter werden hier gemäß den gehörten Silben getrennt.  32

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Vous_allez bien ? | 6. Il fait chaud. |
| 2. Comment_allez-vous ? | 7. Je voudrais une limonade. |
| 3. Vous_êtes fatigué ? | 8. Désolé, je suis_en retard. |
| 4. Ça va bien, merci. | 9. Nous sommes_à Bruxelles. |
| 5. C'est combien s'il vous plaît ? | 10. Je vous présente monsieur Tailleur. |

Um zu üben, beginnen Sie mit dem Ende des Satzes.

Démarche pédagogique

- L'enseignant demande aux apprenants de se lever et de former un cercle. Une façon de faire inhabituelle en cours ? Certes, mais absolument normale dans une chorale par exemple : la position debout permet d'ouvrir la cage thoracique et de relever la tête, laissant aux voies respiratoires, jusqu'à la gorge et la bouche, une plus grande liberté de mouvement.
- L'enseignant se place non au centre du cercle, mais sur le cercle, comme les apprenants. Ainsi, personne ne se sentira observé.
- L'enseignant (E) prononce les segments de phrases d'abord très courts, que les apprenants (A) répètent, puis progressivement des phrases entières :

E	A
• bien ?	○ bien ?
• z_allez bien ?	○ z_allez bien ?
• Vous_allez bien ?	○ Vous_allez bien ?

Le code couleur du manuel prend ici son sens : les couleurs correspondent aux groupes et enchaînements de sons que l'on entend – et que les apprenants doivent reproduire, *au-delà* de la dimension du mot.

Variations

Qui dit mélodie dit musique ! D'une unité à l'autre, vous pouvez modifier vos techniques et varier les plaisirs. Voici quelques suggestions :

- Donnez d'abord des segments de phrases en les accompagnant de claquements de mains et faites-les répéter en chœur.
- Arpentez la salle (ou bougez à l'intérieur du cercle formé) en tapant des pieds au rythme des segments de phrases, et en accélérant peu à peu le débit.
- Commencez par « bourdonner » la mélodie d'un groupe de mots, faites-le répéter plusieurs fois en

Rencontres en français A1, p. 21

écho par le groupe, et passez en suite seulement à l'articulation des phonèmes. Ici aussi, la mélodie est déterminante, et non la prononciation de syllabes isolées.

- En bon chef d'orchestre, vous vous surprenez peut-être à accompagner les phrases d'un mouvement spontané de balancement du corps... Ne vous retenez pas : au mieux, les apprenants reproduiront ce mouvement dynamique et entreront d'autant mieux dans le rythme de la langue.

Commencer par la fin

Pourquoi commencer par la fin des phrases ? Parce que c'est en commençant par la fin que l'on parvient dans un premier temps à se détacher du *sens* pour se concentrer sur la perception et sur la (re)production des *sons* ; la phrase reprend son sens à la fin de l'exercice, lorsqu'elle est prononcée entièrement. La nécessité de commencer par la fin est particulièrement forte en français puisque nous accentuons toujours la fin : d'un mot, d'un groupe de mot, d'un message. On ressent ainsi l'accentuation comme une sorte de chute « naturelle », élément prosodique essentiel de la langue française :

Vou s_a llez bien ?
— — — — ?

Répéter, répéter, répéter...

S'il est conseillé de procéder en classe à livre fermé et sous la direction de l'enseignant devenu chef d'orchestre, l'exercice imprimé dans le manuel fournit aux apprenants l'outil permettant de s'entraîner à la maison, en toute autonomie. L'en-

gistrement suit exactement le déroulement décrit : les segments de phrases sont entrecoupés de pauses permettant de répéter.

Il ne faut pas hésiter à revenir à des exercices de prononciation antérieurs, selon les besoins des apprenants : la répétition de ces exercices ne peut être que bénéfique. Bénéfique à la qualité de la reproduction, de la fluidité orale, et donc de l'intelligibilité des messages, ainsi que le préconisent les descripteurs du Volume Complémentaire.

N.D.L.R.: *Cher-ère-s lecteur-trice-s*, dans cet article, les formes masculines employées seules ont une valeur neutre, intégrant bien évidemment les femmes dans leur désignation sémantique. Ce procédé n'a aucune intention discriminatoire... Mais il peut être reçu comme tel. Auriez-vous préféré l'écriture inclusive ? C'est une question que nous nous posons en rédaction depuis un certain temps déjà. N'hésitez pas à nous faire part de votre avis sur la question !
m.armengaud@klett-sprachen.de

1 Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : apprendre, enseigner, évaluer – Volume Complémentaire avec de nouveaux descripteurs.
© Conseil de l'Europe, Février 2018



MEHR ENTDECKEN

Rencontres en français A1
ISBN 978-3-12-529642-8
www.klett-sprachen.de/recontres